

Explicación acerca del examen de IRM /MRI 検査に関する説明書

1. El examen de IRM/MRI 検査とは

Es un examen donde se mide el fenómeno de resonancia magnética nuclear de los átomos de hidrógenos que se encuentran en el cuerpo dentro de un campo magnético generado por un gran electroimán. Además es analizado por una computadora la cual crea una imagen de la estructura del interior del cuerpo.

El examen se realiza dentro de un túnel angosto. Durante el examen oír unos fuertes ruidos producido por la vibración del campo magnético al cambiar con alta velocidad.

Normalmente el examen dura entre 20 a 30 minutos aproximadamente. Durante el examen por favor obedezca las instrucciones del técnico dentro de lo posible.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

2. Casos en los que no puede llevarse a cabo el examen/検査ができない場合

Aquella persona que coincida con alguno de los siguientes puntos, hay casos en los que no se podrá llevar a cabo el examen. Por favor verifique de antemano con el médico.

/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

- ①Tiene algún tipo de metal dentro del cuerpo debido a una cirugía (marcapasos cardíaco, implante en el oído interno, estent de vaso sanguíneo, clip para aneurisma, articulación artificial, implante dental, etc.)
/手術により金属等が体内にある（ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等）

※según el tipo de material utilizado puede realizarse el examen./一部対応可能な物もあります。

- ②Claustrofobia severa /高度の閉所恐怖症
③Tatuaje, prótesis dental con imán/刺青、マグネット付き義歯をしている
④Está embarazada o existe esa posibilidad/妊娠または妊娠の可能性ある

3. Antes de venir al hospital/来院前

Todo tipo de metal obstaculiza el examen. Los siguientes objetos son los que deberá quitarse al momento del examen.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

<objetos a quitarse/取り外すもの>

Objetos metálicos/金属類:hebillas, collar, aretes, parche térmico, parche magnético, diente postizo, anillo, reloj, billetera, objetos metálicos como llaves,

anteojos, audífono, tarjeta magnética, teléfono portátil

/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、入れ歯、指輪、時計、財布・鍵等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カード類、携帯電話

Otros/その他:rímel, sombra para ojos, delineador, manicura artística, lentes de contacto, compresa, parches transdérmico (*NITRODERM*), parches de nicotina (*NICOTINEL*)

/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

●Con respecto a la comida del día del examen/検査当日の食事について

- El día del examen, coma como de costumbre.
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- No coma _____ horas antes del examen.
/検査前、_____時間は食事をしないで下さい。
- El día del examen tome los medicamentos como de costumbre.
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- Deje de tomar los medicamentos _____ horas antes del examen.
/検査前、_____時間は薬の服用を止めてください。

4. Antes del examen/検査前

Quítese todos los accesorios metálicos, parches magnéticos (*EREKIVAN*), parches térmicos descartables (*CAIRO*) que lleve en el cuerpo.

Tampoco puede entrar a la sala de examen con ellos. Hay casos en los que deberá cambiarse a unas ropas de examen.

/体に付けているアクセサリなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。
検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

※Al entrar a la sala de examen con reloj, audífono, teléfono celular, tarjeta de tipo magnético, no sólo obstaculizará el examen sino que también se podrá arruinar el objeto en sí debido a la influencia del magnetismo y hay casos en los que no podrá volver a utilizarlos. Por favor tenga mucho cuidado.

/時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのものの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意ください。

※Hay casos en los que se le pedirá que tome algún medicamento justo antes del examen.

/場合によって直前に薬を飲んでいただくことがあります。

5. Durante el examen/検査中

- ① Al entrar a la sala de examen se acostará boca arriba sobre una camilla.
/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。
- ② Oirá ruidos fuertes y la camilla vibrará, no se preocupe.
/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。
- ③ Por favor no mueva el cuerpo durante el examen. El examen durará entre 15 a 60 minutos.
/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は15～60分間です。
- ④ En caso de ser necesario retener la respiración, se le dará una señal, por favor obedezca las instrucciones del técnico.
/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。
- ⑤ En caso de no sentirse bien, por favor pulse el botón de emergencia. Es posible dialogar a través del micrófono.
/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。
- ⑥ De acuerdo al contenido del examen, hay casos en que se le inyectará medio de contraste.
/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。
- ⑦ Hay casos en que puede variar el horario programado para el comienzo del examen.
/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

6. Después del examen/検査後

No es necesario tener un cuidado especial con respecto a la comida.

El resultado del examen le será explicado otro día por el médico de cabecera.

/食事等特に注意することはありません。

検査結果は担当医師から後日説明します。

- En caso de no poder venir el día del examen, por favor avisar lo antes posible.
/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(contacto/連絡先)

Nombre del hospital/病院名 : _____

Número telefónico/電話番号 : _____

***Mediante mi firma a continuación, confirmo que he recibido una explicación detallada de este documento y he comprendido su contenido.**

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

Fecha año/年 mes/月 día/日

Firma/署名欄 _____